



韩江学院
HAN CHIANG
COLLEGE

(1926 - 1976)

中国革命文学影响下的

马华左翼文学

谢诗坚 著

Malayan Chinese Left Wing Literature:
Its Influence by China Revolutionary Literature
(1926-1976)
By Cheah See Kian

中国革命文学影响下的
马华左翼文学
(1926 - 1976)

**Malayan Chinese Left Wing Literature:
Its Influence by China Revolutionary Literature
(1926-1976)**

谢诗坚著

By: Cheah See Kian



韩江学院出版

Published by Han Chiang College

出版者 Publisher:
马来西亚槟城韩江学院
Han Chiang College, Penang, Malaysia
Lim Lean Teng Road,
11600 Penang, Malaysia
Tel: 04-283 1088 Fax: 04-282 9325
<http://www.hju.edu.my>
<http://www.hctvnews.net>

作者 Author:
谢诗坚
Dato' Dr. Cheah See Kian
c/o 257 1st Floor, Penang Road,
10000 Penang, Malaysia
Tel: 04-261 5578 Fax: 04-262 1321
cpmcheah@streamyx.com
<http://seekiancheah.blogspot.com>

发行 Distributor:
马来西亚槟城韩江学院
Han Chiang College, Penang, Malaysia
Lim Lean Teng Road,
11600 Penang, Malaysia
Tel: 04-283 1088 Fax: 04-282 9325
<http://www.hju.edu.my>
<http://www.hctvnews.net>

印刷 Printing:
Percetakan Advanco Sdn. Bhd. (45169-K)
19-23, Jalan Segambut Selatan,
51200 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: 03-6258 9211 Fax: 03-62570761
percetakan_advanco@yahoo.com

第一次版 1st Edition:
2009年11月
November 2009

定价 Price:
RM45.00

版权所有 · 翻印必究
All Right Reserved

封面设计: 王俊龙

序言

谢诗坚先生的博士学位论文《中国革命文学影响下的马华左翼文学》，正式出版了。谢诗坚先生是我的博士生，他一生好学不倦，不辞劳苦负笈中国，其求知之心，令人感佩。谢诗坚先生在青年时代曾经参加新马的左翼学生运动，作为学生领袖终于受到打压。以后他又从事新闻业，擅长政治评论，有著作多部。同时还致力于华人社群事务，担任韩江三校（小学、中学及学院）的董事总务兼韩江学院的名誉院长。由于有了这些经历，他选择了马华左翼文学作为研究方向，就具有了某种优势。但论文的成功毕竟取决于他的努力，当我在他家里看到堆满书案的参考资料时，不由得心生敬意。后来，他写作了长达数十万字的初稿，几经修改，才终于定稿。在博士学位论文答辩会上，他受到了答辩委员会的好评，获得了文学博士学位。在厦门大学颁发博士学位证书大会上，朱崇实校长亲自把学位证书授予谢诗坚先生，并且破例单独与他合影留念，表达了对这位老而好学的外国学生的敬意。

马华文学与中国文学之间有天然的联系，马华左翼文学也是在中国革命文学的影响下发生、发展起来的；同时也由于中国极左思潮的影响而走向结束。这一段历史经验，值得认真总结。谢诗坚先生占有了大量第一手的材料，并且运用现代性理论，考察了马华文左翼文学与中国革命文学的关系，梳理了马华左翼文学的历史。这个历史的基本线索是：伴随着现代民族国家的建立和现代性的来临，马华左翼文学也完成了自己的历史使命。他还特别揭示了马华文学发展的内在矛盾：为革命服务与文学自身发展的矛盾；追随中国革命文学与马华文学民族特性的矛盾。正是由于这两种矛盾的转化，导致马华左翼文学最终退出历史舞台，而让位于现代主义文学。谢先生的这一论述，清晰而深刻地揭示了马华左翼文学由兴而衰的原因。

关于马华文学的研究，现在已经很热了，有众多著作出版。但是，从中国革命文学的影响角度研究马华左翼文学，似乎还是一个空白。而谢诗

坚先生的研究填补了这个空白，从而为马华文学的研究作出了一份宝贵的贡献。在祝贺这本专著出版的同时，我也祝愿和期待谢诗坚先生在学术领域有新的建树。

杨春时

2007年11月23日

内容摘要

当“创造社”于1926年大力鼓吹和提倡“革命文学”时，已把1919年“五四运动”开创的文学革命路线逆转过来，将文学带进政治的轨道；却又反过来被政治拴在铁道上，成为改革社会的火车头。这对处于半封建半殖民社会的旧中国确是产生巨大的作用，有力地改造旧世界和建立新中国。

“革命文学”在因势利导下终于登上文学主流，配合着中共主导的解放战争一统天下。毛泽东文艺理论和思想已成为“革命文学”的最高和最重要的指南和境界。换句话说，“革命文学”统领了中国文坛达半个世纪之久，而在“文化大革命”终结后才逐渐退出政治及文学舞台。

这五十年的革命文学不仅影响中国的政治、经济和社会的结构，而且也牵动中国人民的思想和心灵，那是因为“革命文学”本身就是一种政治运动，一种不断变化的全民运动。

不仅于此，中国的“革命文学”运动也在同一个时期辐射海外而历久不息，尤其是华人麇居的马新社会，终于形成马华文学的主流而被称之为“马华左翼文学”或现实主义文学。究其因，不外是马新社会的独特性，拥有数以百万计的从中国移居的华人，与中国人民血脉相连，命运休戚与共，起而响应中国的革命和民族解放运动；尤其是抗日促使马新社会追求独立，以摆脱殖民统治，进而跟着中国的革命步伐起舞，因此中国的“革命文学”与“马华左翼文学”也就不可避免地成为政治革命和改革的急先锋。

就此而言，“革命文学”与“马华左翼文学”基本上是两位一体的，名称不同，实质没有差别。在战前是通过南来的文人建立起马华左翼文学；在战后则是通过左派统战培养的本土文化人继承和坚持既定的左翼文学路线，并赋予现实主义文学这一普遍性名词，在不同的时间和空间表达同一个思想和立场，以为政治议程服务。

本文就是针对这一历史事实，从1926年到1976分开五个阶段论述中

国的“革命文学”如何在不同的时期影响了马华文学的走向。几乎每个时期的变化，都是中国主流文学在牵动马华左翼文学。尽管在这个过程中，马华文学曾力图建立起其独特性和自主性，以有别于中国“革命文学”，但因出自同一思想源流，先是以马克思主义及苏联的社会主义文学作为导向，后是以毛泽东思想为依归，始终无法构建本身的理论系统，反而是亦步亦趋与中国的“革命文学”一道宣扬为工农兵服务的“无产阶级”文学，最终因背离了国情而与中国的“革命文学”一道为“文革”的失误付出了沉痛的代价。换句话说，马华左翼文学也因“文革”的终结而走向尽头，失去了导航方向和理论依据，迷失在文学的十字路口，不得不在 80 年代退出文学阵地。

因此文中所阐述和评论与总结各个阶段的“文学与政治”的二合为一的关系，旨在提供一面历史镜子，揭开一个时代的文学如何在政治大风大浪中浮沉与共而失去其主体地位，成为政治斗争的一个工具和舆论武器。结果它也因政治气候的转变而宣告消失，结束了中马文学长达 50 年的“父子关系”。

关键词：革命文学；马华左翼文学；马克思主义；毛泽东文艺理论；无产阶级文学

Abstract

It was in 1926 when “Chuang Zaoshe” (Literature Creative Society) was introduced and pushed forward the “Revolutionary Literature” in China effectively reversing the direction of the “Literary Revolution”, inspired by the May Fourth Movement, and incorporating literature into politics, had subsequently evolved literature into one of the driving forces of political change which became known as “Revolutionary Literature”. At the time when China was semi-colonized, such an idea was indeed radical and thus, was able to propel the development of a new China.

The “Revolutionary Literature” supported by the Chinese Communist Party, had become the mainstream literature during the communist revolutionary era due to historical circumstances. It nurtured the principal literary and political figure of Mao Zedong and had since then, led China for 50 years until the end of the Cultural Revolution in 1976. It then diminished slowly from the mainstream political and literature discourses. Constant changes during those 50 years had not only shaped the political, economical and social structures in China, but also guided the social and spiritual conscience of the Chinese people monitored by the influential “Revolutionary Literature”.

Consequently, such literature and political movement in China had also begun to spread overseas, influencing the Chinese populace particularly those residing in Malaya and Singapore. It then became impetus to the inception of the Malaya Chinese Leftist Literary Movement (realism literature) which dominated the then Malayan Chinese Literary Movement. With deeply rooted ties and tribal spirits between China and the millions of overseas Chinese, the nationalistic fervor had affected the Chinese in Malaya and Singapore and had encouraged them to push for independence from their colonial masters. The Chinese Literary Movement together with the Malayan Chinese Leftist Literary Movement hence

became the thrust for political change and reform at that time.

Strictly speaking, the two movements were similar in core, but only different in their titles. The movement in Malaya, pioneered by literary figures from China, was however, activated by local scribes firmly rooted in leftist literary traditions which maintained consistent ideology and stand over the years to surge its political discourse.

This thesis chronicled the history of the Chinese Literary Movement in five stages - from 1926 to 1976, and its influence on the movement in Malaysia. It concluded that the movement in China had had a hand in the development of the local arena. Although the latter had attempted from time to time, to forge its own autonomy and to be unique from the mainland, it failed as the two movements had derived their literary thoughts and directions initially from Marxism, then Soviet-Socialist Literature and later the Maoist Literary Ideology. Hence, what transpired of the local movement was related to its main counterpart who had advocated Proletariat Literature. However, the digression into the Cultural Revolution slowly led to their demise and the local movement faded out in the 1980s.

This thesis also unveiled the relationship of “Literature and Politics” as two in one and uncovered the manner two movements became subsume to politics, then lost their autonomies, and eventually became political tools in power struggle leading to their deaths to end their “father and son” relationship.

Keywords: China Revolutionary Literature; Malayan Chinese Leftist Literature; Marxism; Maoist Literary Ideology; Proletariat Literature.

目录

绪言	1
一、现代性与现代民族国家	1
二、中国革命文学的定位	7
三、马华左翼文学的定位	10
四、马华左翼文学的历史特性	12
第一章 中国革命文学影响下的马华新兴文学	15
第一节 中国革命文学的源头	15
一、“拉普”拉开了序幕	16
二、斯大林一统苏联文学	19
第二节 创造社与“左联”	21
一、创造社倡导“革命文学”	22
二、左联领导革命文学	24
三、全面接受苏联文学理论	25
第三节 革命思潮冲击马华社会	26
一、马华社会状况概说	26
二、无政府共产主义播种	28
三、华文教育逆流而上	31
第四节 马华文学的发生和左转	32
一、马华文学的发生	32
二、为新兴文学定位	36
三、马华也有“左联”组织	39
第五节 马华新兴文学的思想倾向	39
一、新兴文学的论争	40
二、鼓吹南洋色彩文艺	44
三、鼓吹文学马来亚化	47
第六节 马华新兴文学的发展	49
一、文学大众化与剧运	49
二、新兴文学的创作方向	51
本章结语	56

第二章	中国抗日文学影响下的马华统战文学	57
第一节	毛泽东文艺思想	57
	一、毛泽东文艺思想的产生	57
	二、《延安讲话》的基本思想	59
	（一）文艺为工农兵服务是出发点	59
	（二）强调文艺的政治性：从属于政治，服务于政治	60
	（三）强调文艺的大众化：民间化、民族化、通俗化	61
	三、鲁迅成“文化军队”统帅	62
第二节	马华文学响应抗日	64
	一、马共主导统一阵线	65
	二、马华文学走向抗日文学	66
	（一）马共文人倾巢而出	66
	（二）南来作者加入统战	69
	（三）确定抗日文艺的方针	70
	三、郁达夫南来壮大声势	74
	（一）与马共一支笔论战	76
	（二）积极推动抗日文学	82
	四、胡愈之南来使命在身	85
	（一）力挺陈嘉庚抗日	88
	（二）与洪诗诗相知相交	91
第三节	抗日文学的发展	93
	一、剧运百花齐放	93
	二、文学通俗化运动	97
	三、文艺通讯及诗歌大众化	102
	四、沦陷时期的马华文学	106
本章结语		114
第三章	中国建国文学影响下的马华民族文学	116
第一节	中国建国文学继续革命文学路线	116
	一、进一步确定毛泽东文艺思想的主导地位	116
	二、文艺界的整肃运动	118
	三、文学批评一元化	120
第二节	马新统战重新洗牌	122
	一、马共失去政治主导权	122
	二、左派失去文化阵地	123
	三、反黄运动：左翼文学东山再起	126

第三节	马华文学意识形态与主导权的斗争	129
	一、马华文学独立：马共与中共的交锋	130
	二、左右之争：《南侨日报》与《南洋商报》笔战	141
第四节	马华左翼文学的发展	144
	一、马华剧运普及化	144
	二、马华诗歌战斗化	148
	三、马华小说本土化	163
	四、马华文学理论的初奠	169
本章结语		176
第四章	中国“两结合文学”影响下的马华爱国主义文学	177
第一节	中国文学与苏联模式分道扬镳	177
	一、向修正主义宣战	178
	二、“两结合”的创作方针	179
	三、文学走向新古典主义	182
第二节	马华文学走向爱国主义	184
	一、马华爱国主义文学的提出	185
	二、爱国主义文学的内涵	187
	三、爱国主义文学与阶级意识	190
	四、马华文艺批评掀论战	194
	（一）批判右派刊物《蕉风》	194
	（二）文艺论战中的两条路线	200
	（三）马华文学史观的论战	207
	（四）批判《创作社》路线	211
第三节	个人崇拜与鲁迅“远渡”南洋	215
	一、鲁迅成南大精神校长	215
	（一）借鲁迅抵销林语堂	216
	（二）南大生高举鲁迅旗帜	218
	二、马华文坛鲁迅精神的“代言人”一方修	221
	（一）加入批判胡适行列	225
	（二）批判胡风维护鲁迅	227
	（三）批判丁玲自行其是	229
	（四）与中国革命文学共呼吸	231

第四节	马华爱国主义文学的发展	237
一、	马华剧运追随中国	237
二、	革命小说辐射马华小说	245
（一）	贺巾走无产阶级路线	246
（二）	马阳小说表达阶级感情	250
（三）	南大鼓励现实主义创作	254
（四）	革命小说主角成偶像	256
三、	革命诗歌鼓舞战斗意志	259
（一）	早红早退的杜红	267
（二）	热血沸腾的槐华	271
（三）	南大创作比赛出精英	278
（四）	贫农作家李贩鱼和山河	283
（五）	扑朔迷离的韩玉珍	290
第五节	向往中国的左翼作家	300
一、	触犯文字案的马阳	300
二、	流落异乡的原甸	303
三、	突然消失的评论家忠杨	311
四、	吴岸严冬赶上列车	312
本章结语		317
第五章	中国“文革”文学影响下的马华革命文学	318
第一节	中国“文革”文学的发生	318
一、	江青召开文艺座谈会	319
二、	“文革”企图洗涤人类灵魂	320
三、	样板戏与“三突出”	321
四、	文学批评变成政治批判	323
五、	鲁迅走向神坛	324
第二节	“文革”冲击马新	326
一、	毛主义登陆马新	326
二、	左派政党转向街头斗争	329
三、	劳工党的“文革”大会	331
四、	“五一三”不利左派统战	334
五、	马共重燃游击战火	336
第三节	马华革命文学风暴	338
一、	马华剧运的土产样板戏	338
二、	香港输出“文革”艺术团	343

三、马大带头复苏左翼戏剧	348
四、左翼诗歌红潮滚	350
五、红色诗人的风采	372
六、革命小说的兴盛	384
第四节 马华文学思想路线的斗争	397
一、现实主义与现代主义的斗争	398
二、革命文学批评走“文革”路线	402
三、《浪花》带动“文革”风潮	406
四、狠批马花文艺“黑帮”	409
五、文学批评高举毛泽东思想旗帜	416
六、鲁迅再次登陆马华文坛	421
第五节 中国“文革”文学与马华革命文学的终结	426
一、邓小平为文艺解镣铐	426
二、马华左翼文学最后闪光	427
三、马华左翼作家最后告白	430
本章结语	434
结论	435
参考文献	441

Contents

Preface		1
1. Modernity and Modern national countries		1
2. The definition of China revolutionary literature		7
3. The definition of Malayan Chinese left wing literature		10
4. The historical characteristics of Malayan Chinese left wing literature		12
Chapter 1	The influence of Chinese revolutionary literature on Malayan Chinese “Xing Xing” literature (proletariat literature)	15
Article 1	The origin of China revolutionary literature	15
1. Commencement of revolutionary literature by “Raap”		16
2. Unifying the Soviet literature by Stalin		19
Article 2	Creative Literature Society “Chuang Zao She” & “Left Wing Writers Association”	21
1. “Chuang Zao She” initiates revolutionary literature		22
2. “Left Wing Writers Association” leads revolutionary literature		24
3. Total acceptance of Soviet Union literature theory		25
Article 3	The impact of China revolutionary ideology on Malayan Chinese society	26
1. The social structure of Malayan Chinese society		26
2. The spread of non-governmental Communist ideology		28
3. The development of Chinese education		31
Article 4	Establishment and “Left Turn” of Malayan Chinese literature	32
1. Establishment of Malayan Chinese literature		32
2. Definition of “Xing Xing” literature (Proletariat literature)		36
3. Existence of the “Proletariat Writers Association” in Malayan Chinese literature		39
Article 5	Ideology direction of Malayan Chinese “Xing Xing” literature (proletariat literature)	39
1. Debate on “Xing Xing” literature (Proletariat literature)		40
2. Propagate “Nanyang” literature		44
3. Propagate “malayanisation” Chinese literature		47
Article 6	The development of Malayan Chinese “Xing Xing” literature (proletariat literature)	49
1. Popularize of Malayan Chinese literature & drama		49
2. The direction of “Xing Xing” literature (proletariat literature)		51

Chapter 2	The influence of Chinese Anti-Japanese literature on Malayan Chinese Unifying literature	57
Article 1	The literature ideology of Mao Ze Dong	57
	1. The establishment of Mao Ze Dong ideology	57
	2. The fundamental ideology of "Yan An Jiang Hua" (Yan An's speech)	59
	i) Creation of literature is to serve workers, peasants and soldiers	59
	ii) Emphasize on the importance of politics in literature: subdue to politic, serve the politic	60
	iii) Emphasize on the popularize of literature: folks, nationalist and cultural	61
	3. Commander of "Cultural Army"- "Lu Xun"	62
Article 2	Respond of Malayan Chinese literature to Anti-Japanese Movement ...	64
	1. Malayan Communist Party leads the United Front	65
	2. The direction of Malayan Chinese literature towards Anti-Japanese literature	66
	i) Emergence of Malayan Communist Party's writers	66
	ii) Writers from China join the United Front	69
	iii) Identify the direction of Anti-Japanese literature	70
	3. "Yi Da Fu" – Strengthening the movement of United Front	74
	i) Debate with the Malayan Communist Part's writers	76
	ii) Promote the Anti-Japanese literature	82
	4. The mission of "Hu Yu Zhi"	85
	i) Support "Tan Kah Tee" anti-Japanese campaign	88
	ii) Good rapport with "Hong Shi Shi"	91
Article 3	The development of Anti-Japanese literature	93
	1. The blossom of drama	93
	2. The movement of Mass literature	97
	3. Literature correspondence & popularize of poems into society	102
	4. Malayan Chinese literature during Japanese occupation	106
Chapter 3	The influence of China National literature on Malayan Chinese literature	116
Article 1	China National literature continues the direction of revolutionary literature	116
	1. Strengthen the leading position of Mao Ze Dong ideology	116
	2. The literary criticism against dissentients	118
	3. Towards single voice of literary commentary	120

Article 2	Restructuring of United Front of Malayan & Singapore	122
	1. Malayan Communist Party lost of political leading position	122
	2. Left wing lost their cultural base	123
	3. Anti-Yellow Culture campaign: The reappearance of the left wing literature	126
Article 3	The struggle of ideology & leading power of Malayan Chinese literature	129
	1. Independence of Malayan literature: debate of Malayan Communist Party and China Communist Party	130
	2. The struggle of left and right wing: "Nan Qiao Ri Bao" and "Nanyang Siang Pau"	141
Article 4	The development of Malayan Chinese left wing literature	144
	1. Popularize of Chinese Drama into society	144
	2. Malayan Chinese poems agitate fighting spirit	148
	3. Localisation of Malayan Chinese novels	163
	4. The rising of Malayan Chinese literature theories	169
Chapter 4	The influence of China "Double Combined Literature" on Malayan patriotic literature	177
Article 1	Separation of China literature and Soviet literature	177
	1. Declaration of war against the Revisionary Ideology	178
	2. The direction of China "Double Combined Literature"	179
	3. Literature moving towards "Neo Classic" literature	182
Article 2	Malayan Chinese Literature moving towards patriotic literature	184
	1. Initiate the Malayan Chinese Patriotic literature	185
	2. The contents of Malayan Chinese patriotic literature	187
	3. The class ideology of Malayan Chinese patriotic literature	190
	4. The controversial debate on literary commentary of Malayan Chinese literature	194
	i) Criticize the right wing magazine "Jiao Feng"	194
	ii) Debate on the two different ways of Malayan Chinese literature	200
	iii) The debate of historical perspective of Malayan Chinese literature	207
	iv) Criticize (Pi Pan) the direction of "Creative Literary Club"	211
Article 3	Personal respect and "Lu Xun" "fly over" to Nanyang	215
	1. "Lu Xun" becomes the spiritual Chancellor of Nanyang University	215
	i) To dilute the influence of "Lin Yee Tang"	216
	ii) Nanyang University students raise the banners of "Lu Xun"	218
	2. "Fang Xiu" – Malayan "Lu Xun" in Chinese literature	221